

Бранко Тошович
руководитель международного научно-исследовательского проекта
„Лирический, юмористический и сатирический мир Бранко Чопича“
(Грац, 2010–)

Грац, 30 ноября 2025 г.

**11-й симпозиум
Взрывной
СКРЫТЫЙ ПОРОХ (1957)
Бранко Чопича**

Грац

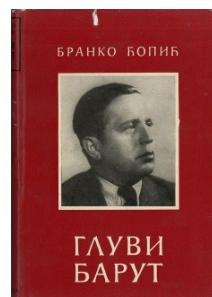
28–30 мая (четверг – суббота) 2026 г.

<https://www.gralis2.at/gralis/projektarium/Copic/Symposium11.html>



Branko Čopić (1915–1984)

в рамках научно-исследовательского проекта
**Лирический, юмористический и сатирический мир
Бранко Чопича**
(Грац, 2010–)



Branko Čopić. ГЛУВИ БАРУТ.
Beograd: Prosveta, 1957



Содержание

Темы/Тезисы	2
I – Почему в з р ы в н о й СКРЫТЫЙ ПОРОХ?.....	2
II – Там далеко! Или: <i>Там «далеко»?</i>	3
III – Они таковы.	3
IV – Он говорил!	5
V – Параллели	6
VI – Формализация	7
VII – Экранизация.....	7
Источники	7
Литература.....	7
Заявка.....	11

Темы/Тезисы

I – Почему в з р ы в н о й СКРЫТЫЙ ПОРОХ?

1. Исходя из результата это «лучший военный роман, написанный на местных языках, и, наряду с ХОРВАТСКИМ БОГОМ МАРСОМ [HRVATSKI BOG MARS] Мирослава Крлежи, возможно, и лучшее прозаическое произведение о войне вообще» (Йосип Млакич).
2. Исходя из последовательности – это продолжение (несмотря на серьезные проблемы для автора) критического осмысления и описания недавнего прошлого и текущего настоящего – JERETIČKA PRIČA [ЕРЕТИЧЕСКИЙ РАССКАЗ] (1950), PROLOM [ПРОРЫВ] (1952), IZBOR DRUGA SOKRATA [ВЫБОР ТОВАРИЩА СОКРАТА] (1954)
3. По последствиям это («взрывной» характер романа) одна из причин, по которой Бранко [Чопич] оказался под мостом имени Бранко [Радичевича], где покончил с собой в 1984 году
4. Из-за нарушения и деконструкции канонов жанра (исторического романа, особенно романа о революции).
5. Благодаря положительному отклику это один из редких югославских послевоенных исторических романов, принятых на Западе, но одновременно проигнорированных на Востоке.
6. С точки зрения послания – это военный роман, переросший в антивоенный (в котором война становится фоном для самого важного в произведении: человека).
7. Исходя из жанровой трансформации это исторический роман, ставший в не меньшей степени психологическим романом.

8. Согласно повествованию это эпопея о страданиях крестьянства в вихрях истории, рассказ о простом крестьянине, втянутом в водоворот мировых конфликтов и политики всех видов, повествование о душе, страданиях и муках маленького человека в трагическом расколе большого коллектива.

II – Там далеко! Или: *Там «далеко»?*

9. Чужбина как существенная черта ментальности крестьянина Бранко Чопича: близкая «чужбина» (когда герой отправляется в соседнюю местность, и она становится для него «чужим», *по ту сторону белого света*) и далекая чужбина (когда герой отправляется в Америку, пребывает в Испании или фантазирует о дальних странах).
10. Базовые пространства: Подгорина и Врановина (кизил-девушка как граница между ними).
11. Дигрессивное пространство: Америка, Испания (Мадрид, Барселона, Гвадаррама), Галисия, холмы вокруг Пьявы, Карпаты, Соча. Баня-Лука, Приедор, Загреб, Вировитица, Петроварадин, Косово, Дрина, Романия
12. *Оставайся здесь...* Алексы Шантича по-чопичевски
13. Янья – девушка с глазами, устремленными в море, отчаянная одиночка, умная и отчаянная женщина – единственный персонаж Краины, желающий покинуть это пространство ради далекой чужбины
14. Испания как далекий и близкий мотив, ориентир (временной, пространственный, психологический)
15. Реальные и воображаемые пространства героев; пространственно-временные гетеротопии; историческое и художественное время

III – Они таковы.

16. Исторические и вымышленные персонажи
17. Автопрецедентные персонажи (герои, появляющиеся в других произведениях Чопича: Николетина Бурсач, Станко Веселица, Йовандека Бабич и др.)
18. Ментальные, политические и идеологические антиподы
19. Суть логики и психологии крестьянства Чопича (положительные и отрицательные черты); роковой раскол в нем; отношение к грабежу; относительность понятия «наша армия»
20. Конфликт города и деревни, столкновение (а) приезжих из города, горожан, господ и (б) крестьян
21. Коллективное и индивидуальное в романе

22. Ностальгия как сильная черта героя Чопича, особенно в период его перемещения из своего пространства в чужбину/«чужбину» и во воспоминания
23. Эволюция героя: коллективного (народа, крестьянства) и индивидуального, но и позиция героев, непреклонно придерживающийся своего
24. Раздвоение личности, создание двойников и их диалог
25. Умничанье Йовандеки Бабича
26. Урош Радекич – крестьянин по происхождению и взглядам, с чувством офицерской чести, простой и честный
27. Тигр как главный герой романа
28. Светлые персонажи партизан (Милан, Боян Люсина) и их темные аналоги (Владо Чицвара, Зунзара – сопровождающий, Джоко – член отряда ликвидаторов); суть «красного террора»
29. Дезертиры (Вайко и Милош Крлика) и колеблющиеся
30. «Нейтралы» (из «Народной обороны», в первую очередь Илия Делия – лесник, командир Врановины)
31. Высокопоставленные командиры (товарищ Мики [drug Miki], Коста Надж)
32. Четники (герцог Тривун Дракулич, капитан Раич, Светозар Кркан), их сторонники (Бикан – зять Савы Люсины, Никола – брат Тривуна)
33. Сербские «закуписники» (Стоян Кекич – комендант села, Станко Веселица и Йовандека Бабич – шалуны)
34. Полуживой покойник, оборотень Лука Кальяк и его превращение из жертвы командира Тигра в убийцу командира Тигра
35. Мусульмане: партизаны (Ремзия Джемалович, Пирго), «Народное ополчение» (Джулага)
36. Хорваты – усташа (Капетанович), католическое ополчение (командир Яго Чавар)
37. Иностранцы: итальянцы, немцы (*фрицы*), «испанцы» (члены интербригад), марокканцы, арабы, китайцы
38. Женщина (девушка-беглянка, мать-сосулька, жаждущая гимналистка, кизил-девушка, старушка-знахарь, старушка-вдова).
39. Женщина и мужчина (Янья ↔ Тигар, недосягаемость женщины: Тривун ↔ гимназистки / в противоположность Екатерине Иво Андрича)
40. Тигар и Янья – история любви с перерывами в повествовании
41. Эротические сцены (тонкий, скрытый эротизм, обычно в ассоциациях и намеках).

IV – Он говорил!

42. Ретроспекция как важный прием повествования (возвращение героя в прошлое, обычно в раннюю юность)
43. Превращение исторической правды в художественную (соотношение реального и ирреального)
44. Внутренний монолог (несобственно-прямая речь) как основа повествования; монолог, перерастающий в диалог с самим собой; внутренняя борьба; сложные монологи/диалоги; монологи антиподов
45. Внутренняя и внешняя беседа героя с животными (Уроша с лошадью, крестьянина с коровой, птицей и деревьями)
46. Переплетение реальности и воображения, реальности и сновидений; конфликт реальности и виртуальности
47. Комизм войны и война комизма/комизма
48. Огонь, пожар, дым как маркер/сигнал мыслей, эмоций и настроений
49. Поэтемы «нечистая сила», «привидение», «призрак», «дьявол» и страх перед ними
50. Кладбище как мотив
51. Места ярко выраженной лиричности в романе
52. Цвет и его поэтико-стилистические функции
53. Криолизм как доминанта повествования, особенно в изображении внутренних бурь и страхов героя (внешний и внутренний холод)
54. Пейзаж как важное средство отражения психологического состояния героя; лиризация пространства; описание природы, особенно зимой и весной
55. Мотив крыльев
56. Тень как частый поэтический мотив (например, поединок с собственной тенью)
57. Фольклорные элементы (эпос, легенда, косовский миф) в повествовании автора и его героев
58. Значение и использование прилагательного *глухой*
59. *Глухой порох* как центральная метафора романа
60. Метафора, эпитет и сравнение «в одном куске» (объединение трех образных средств в одном высказывании)
61. Метафора *сталь*; стальные персонажи и характеры
62. Ирония и сарказм в авторском пространстве и в речи героя
63. Обращение как мощный стилистический и художественный прием; лирические обращения автора и его героев
64. Пословицы, поговорки, слова-сорняки, эвфемизмы, ругательства, причитания и проклятия в языке персонажей

65. Повествование, структура и функция иноязычных слов (ориентализмов, германизмов, русизмов, славянанизмов, варваризмов); отношение крестьянина к непонятным ему словам, которыми его осыпают; непонимание того, что такое *partizan, oportunista, neutralac, kulak, haranger, proletar, peta kolona, buržuj (buržov), likvidirati* и т. д.
66. Лексика «красного террора», догматизм и фразеология
67. Диалектизмы и разговорные обороты
68. Экавица и икавица в иекавской основе
69. Функция восклицаний и восклицательных предложений
70. Реальный и риторический вопрос
71. Использование и функция ономатопеи
72. Повтор как мощная стилистическая фигура
73. Деглаголизация и парцелляция (вместе и в отдельности)
74. Фитонимы и их стилистическая и поэтическая функция
75. Средний род как средство уничижения и иронии (типа *Ono došlo. 'Он пришел.'*).
76. Функция синекдохи в повествовании (этнос как синекдоха – *Talijan* (итальянец), женщина как синекдоха – *Huanita* (Хуанита))
77. Метонимические повествования (*Larma bacać, grmi, a iza njega bijeda i krpe, prtene torbe i stare dimiskije* 'Шум, миномет стучит, а за ним нищета и тряпки, рюкзаки и старая сабля').
78. Антропонимия романа
79. Топонимия романа

V – Параллели

80. Раскол и братоубийственная война на шолоховском Дону и на чопичевской Краине
81. СКРЫТЫЙ ПОРОХ [GLUVI BARUT] (1957) в Тихом ДОНЕ, 1940], Тихий Дон в Скрытом ПОРОХЕ [GLUVI BARUT] (1957); Тигр ↔ Григорий Мелехов
82. СКРЫТЫЙ ПОРОХ [GLUVI BARUT] (1957) Бранко Чопича и КОНАРМИЯ, 1937] Исака Бабеля
83. Восторг и страдание чопичевского Тигра по отношению к андричевскому Галусу
84. Иностранец (чужеземец) в Скрытом ПОРОХЕ [GLUVI BARUT] (1957) и в ТРАВНИЦКОЙ ХРОНИКЕ [TRAVNIČKA HRONIKA] (1945)
85. Мерзавец (*gad*) у Чопича (Скрытый ПОРОХ [GLUVI BARUT] 1957) и Андрича (МУСТАФА МАДЬЯР [MUSTAFA MADŽAR], 1923)

VI – Формализация

- 86. Поэтический атлас СКРЫТОГО ПОРОХА
- 87. Стилистический/стилевой атлас СКРЫТОГО ПОРОХА
- 88. Языковой атлас СКРЫТОГО ПОРОХА
- 89. Географический атлас СКРЫТОГО ПОРОХА

VII – Экранизация

- 90. Фильм «Глухой порох» (режиссер Бата Ченгич, 1990): совпадения, сходства и различия по отношению к литературному оригиналу (плюсы и минусы экранизации романа): https://www.youtube.com/watch?v=1Zv2x_6djaM

Источники

- Ćopić 1985/6: Ćopić, Branko. GLUVI BARUT. In: Ćopić, Branko. *Sabranu dela*. Tom 6. Ur. Vuk Krnjević. Beograd – Sarajevo: Prosveta – Svetlost – Veselin Masleša. 283 s.
- Ćopić 1991: Ćopić, Branko. GLUVI BARUT. Beograd: Prosveta. 276 s.
- Ćopić 1989: Ćopić, Branko. GLUVI BARUT. Sarajevo – Banja Luka: Svetlost – Fondacija Branko Ćopić. 280 s.
- Ćopić 1985: Ćopić, Branko. GLUVI BARUT. Beograd – Sarajevo: Prosveta – Svetlost – Veselin Masleša. 282 s.
- Ćopić 1983: Ćopić, Branko. GLUVI BARUT. Beograd – Sarajevo: Prosveta – Svetlost – Veselin Masleša. 282 s.
- Ćopić 1982: Ćopić, Branko. GLUVI BARUT. Sarajevo – Beograd: Svetlost – Veselin Masleša – Prosveta. 259 s.
- Ćopić 1981: Ćopić, Branko. GLUVI BARUT. Beograd – Sarajevo: Prosveta – Svetlost – Veselin Masleša. 283 s.
- Ćopić 1966: Ćopić, Branko. GLUVI BARUT. Sarajevo: Svetlost.. 326 s.
- Ćopić 1957: Ćopić, Branko. GLUVI BARUT. Beograd: Prosveta. 297 s.

Gralis-Korpus-www: Ćopićev Gralis-Korpus. In: <http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis>. 01. 12. 2025.

Ćopić 1957: Ćopić, Branko. TAUBES PULVER. Aufbau-Verlag.

Литература

- Bunjac 1984: Bunjac, Vladimir. *Jeretički Branko Ćopić 1914.–1984*. Beograd: Narodna knjiga. 320 s.

- Kazaz-www [2015]: Kazaz, Enver Etički poraz pobjednika (Slika revolucionarnog terora u GLUVOM BARUTU Branka Ćopića). In: *Strane*: <https://strane.ba/en-ver-kazaz-eticki-poraz-pobjednika-slika-revolucionarnog-terora-u-gluvom-barutu-branka-copica/>. 25. 11. 2025.
- Koljević 2018: Koljević, Svetozar. *Ponešto o Ćopiću*. Priredio za štampu Bogdan Rakić. Novi Sad: Akademска knjiga – SANU, Ogranak u Novom Sadu. 128 s.
- Kulenović S. 1985 [1963]: Klenović, Skender. Na marginama Ćopićevog GLUVOG BARUTA. In: . In: Ćopić, Branko. *Sabrana dela*. Tom 15. Ur. Vuk Krnjević. Beograd – Sarajevo: Prosveta – Svetlost – Veselin Masleša. S. 277–293
- Maksimović i dr. 2003: Maksimović, Desanka i dr. *Spomenica 1985: Spomenica Branku Ćopiću 26. marta 1985. godine* (izdanje prijatelja). Beograd – Banjaluka: Zadužbina „Petar Kočić“ – Art-Print [BIGZ]. 75 s.
- Marjanović 1981: Marjanović, Voja. *Ćopićev svet detinjstva: O dečjoj književnosti Branka Ćopića*. Banjaluka: Glas. 115 s.
- Marjanović 1986: Marjanović, Voja. *Reč i misao Branka Ćopića*. Beograd: Nova knjiga. 217 s.
- Marjanović 1988: Marjanović, Voja. *Branko Ćopić: život i delo*. Beograd: Stručna knjiga. 189 s.
- Marjanović 1994: Marjanović, Voja (priredio). *Branko Ćopić danas*. Beograd: Književni klub „Branko Ćopić“ – Knjigoteka. 96 s.
- Marjanović 2003: Marjanović, Voja. *Život i delo Branka Ćopića*. Banja Luka: Glas Srpske. 395 s.
- Marković 1966: Marković, Slobodan Ž. *Branko Ćopić*. Beograd: Rad. 42 s.
- Mlakić-www [2020]: Mlakić Josip. Ovo je krvava inverzija Ćopićeva klasika GLUVI BARUT. In: *Express*: <https://express.24sata.hr/kultura/mlakic-ovo-je-krvava-inverzija-copiceva-klasika-gluvi-barut-24461>. 15. 11. 2025.
- Murtić 2016: Murtić, Edina. *Umjetnost pripovijedanja Branka Ćopića*. Sarajevo: University Press. 229 s.
- Peković 2014: Peković, Ratko. *Sudanije Branku Ćopiću (1950–1960)*. Banja Luka: Zadužbina „Petar Kočić“. 178 s.
- Popović 1994: Popović, Radovan. *Knjiga o Ćopiću ili put do mosta*. Beograd: Srpska književna zadruga. 132 s.
- Popović 2009: Popović, Radovan. *Put do mosta*. Beograd: Službeni glasnik. 159 s.
- Stojisavljević 2015: Stojisavljević, Mirjana. *Semiotička poetenima*. Banja Luka: Grafid. 227 s.
- Šarančić Čutura 2013: Šarančić Čutura, Snežana. *Branko Ćopić – dijalog s tradicijom: usmena književnost u delima za decu i omladinu Branka Ćopića*. Novi Sad: Međunarodni centar književnosti za decu Zmajeve dečje igre. 206 s.
- Tešanović 2003: Tešanović, Drago. *Tvorbene kategorije i potkategorije u jeziku Branka Ćopića*. Banjaluka: Filozofski fakultet. 231 s.
- Vukić 1995: Vukić, Ana. *Slika sveta u pripovetkama Branka Ćopića*. Beograd: Institut za književnost i umetnost. 252 s.

Сборники,
опубликованные в рамках проекта
«Лирический, юмористический и сатирический мир Бранко Чопича»
(Грац, 2010–)

- Tošović 2012: Tošović, Branko (Ur./Hg.). *Poetika, stilistika i lingvistika pripovijedanja Branka Čopića / Poetik, Stilistik und Linguistik der Erzählens von Branko Čopić.* Graz – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitska biblioteka Republike Srpske. 389 s. [Čopićev projekat – Čopić-Projekt, knj. 1]
- Tošović 2013: Tošović, Branko (Hg./ur.). *Lyrische Welterfahrung in den Werken von Branko Čopić / Lirski doživljaj svijeta u Čopićevim djelima.* Graz – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitska biblioteka Republike Srpske. 423 s. [Čopićev projekat – Čopićs Projekt, knj. 2]
- Tošović 2014: Tošović, Branko (Hg./ur.). *Čopićevsko modelovanje realnosti kroz humor i satiru / Modellierung der Realität mittels Humor und Satire bei Branko Čopić.* Graz – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitska biblioteka Republike Srpske. 520 s. [Čopićev projekat – Čopićs Projekt, knj. 3]
- Tošović 2015: Tošović, Branko (Hg./ur.). *Žena – muškarac: dva svijeta, dva motiva, dva izraza u djelima Branka Čopića / Frau – Mann: zwei Welten, zwei Motive, zwei Ausdrucksarten in den Werken von Branko Čopić.* Graz – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitska biblioteka Republike Srpske. 373 s. [Čopićev projekat – Čopićs Projekt, knj. 4]
- Tošović 2016: Tošović, Branko; (Hg./ur.). *Djetinjstvo, mladost i starost u Čopićevom stvaralaštvu / Kindheit, Jugend und Alter im Werk von Branko Čopić.* Graz – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitska biblioteka Republike Srpske. 292 S. [Čopićev projekat – Čopićs Projekt, knj. 5]
- Tošović 2017: Tošović, Branko (Ur./Hg.). *Čopićeva poetika prostora / Čopićs Poetik des Raumes.* Graz – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitska biblioteka Republike Srpske. 310 s. [Čopićev projekat – Čopićs Projekt, knj. 6]
- Tošović 2018: Tošović, Branko; (ur./Hg.). *Čopićeva poetika zavičaja / Čopićs Poetik der Heimat.* Graz – Bihać: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Pedagoški fakultet Univerziteta u Bihaću – Kantonalna i univerzitska biblioteka Bihać. 342 s. [Čopićev projekat – Čopićs Projekt, knj. 7]
- Tošović 2019: Tošović, Branko; (ur./Hg.). *Čopić fantastični / Čopić fantastisch.* Graz – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Grafid Banjaluka. 325 s. [Čopićev projekat – Čopićs Projekt, knj. 8]
- Tošović 2021: Tošović, Branko; (ur.). *Poezija Branka Čopića / Die Posie Branko Čopićs.* – Graz – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität – Grafid. 236 s. [Čopićev projekat – Čopićs Projekt, knj. 9]

Другие сборники

- Idrizović 1981: Idrizović, Muris (ur.). *Kritičari o Branku Ćopiću*. Sarajevo: Svetlost. 253 s.
- Marjanović 1987: Marjanović, Voja (priredio). *Branko Ćopić u svetlu književne kritike*. Beograd: Stručna knjiga. 244 s.
- Pantić 2015: Pantić, Mihajlo (priredio). *Vedrine i sete Branka Ćopića*. Beograd: Čigoja štampa. 174 s.
- Vraneš 2016: Vraneš, Aleksandra (ur.). *O Branku Ćopiću*. Višegrad: Andrićev institut. 367 s.

Интервью

- Jevtić 2000: Jevtić, Miloš (razgovor vodio). *Pripovedanja Branka Ćopića*. Banja Luka: Glas srpski. 159 s.
- Marjanović 1990: Marjanović, Voja (priredio). *Branko Ćopić – razgovori i susreti*. Beograd: Stručna knjiga. 192 s.

Библиография

- [Tošović 2019: Tošović, Branko. Bibliografija radova objavljenih u okviru projekta „Lirski, humoristički i satirički svijet Branka Ćopića“ u periodu od 2012. do 2019. godine. In: Tošović, Branko \(Ur./Hg.\). Ćopić fantastični / Ćopić fantastisch. Graz – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität – Grafid. S. 341–364. \[Ćopićev projekt – Ćopićs Projekt, knj. 8\]](#)

Заявка

Тему и короткое резюме (не менее 600 знаков и не более 1 500 знаков, с пробелами) надо внести в Гралис-заявку до 15 января 2026 года:

<https://www.gralis2.at/gralis-online-projekte/Personalium/Copic/copic.php>

в графу:

2026	
Mein Thema <i>Moja tema</i>	
Zusammenfassung <i>Rezime - Sažetak</i>	

Существуют два равноправных способа участия – очный и заочный (дистанционный). Очное участие подразумевает выступление в месте проведения мероприятия, а заочное – через ZOOM.

Рабочими языками являются все славянские языки, немецкий и английский.

Новым участникам в Проекте следует заполнить заявку на линке:

<https://www.gralis2.at/gralis-online-projekte/Personalium/Copic/copic.php>

Кликом на него открывается страница:

Надо выбрать:

[Anmeldung - Prijava/Prijavnica](#),

Потом нужно заполнить:

Username: фамилия обязательно латинскими буквами и с надстрочными знаками (если они есть), после чего надо написать нижнюю черточку и добавить четыре цифры по Вашему усмотрению (в целях безопасности пароля), напр.: *Petrović_1234, Đalski_5533, Bidžovski_7823, Petrić_9992*),

Password: дата рождения (скажем, 15.02.1960).

Имя и фамилию надо обязательно писать латинскими буквами, а все остальное на письме по собственному усмотрению, используя прописные буквы только там, где они нужны. Заглавные буквы пишутся только в начале имени собственного и предложения, то есть там, где это необходимо.

В любое время можно актуализировать (изменять, поправлять, дополнять) данные.

[Anmeldung - Prijava/Prijavnica](#)

Die lyrische, humoristische und satirische Welt von Branko Čopić
Lirski, humoristički i satirički svijet Branka Čopića

unter der Leitung von O-Univ.-Prof. Dr. Branko Tošović
 Bitte füllen Sie den untenstehenden Fragebogen gewissenhaft aus.
 Wir bedanken uns für Ihre Mitarbeit!
 Bei Fragen bzw. Problemen wenden Sie sich bitte an [Prof. Dr. Branko Tošović](#).

pod rukovodstvom prof. dr. Branka Tošovića
 Molimo vas da pažljivo popunite ovu pitanicu.
 Zahvaljujemo Vam se na zajedničkom radu.
 Ako se pojavje dodatna pitanja i problemi, обратите се [prof. dr. Branku Tošoviću](#).

1. Biographische und bibliographische Angaben 1. Biografski i bibliografski podaci	
Nachname Prezime	<input type="text"/>
Vorname Ime	<input type="text"/>
Mit Titул	<input type="text"/>
Zvanje Građevina	<input type="text"/>
Geburtsdatum Datum rođenja	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 1960 <input type="button" value="▼"/>
Geburtsort Mjesto/mesto rođenja	<input type="text"/>
Adresse Adresa	<input type="text"/>
Stadt Grad	<input type="text"/>
Land Država	<input type="text"/>
Telefon Telefon	<input type="text"/>
Fax Fax	<input type="text"/>

Чтобы сохранить и отправить внесенное, нужно в конце страницы нажать на:

[Absenden / Poslati](#) [Formular löschen / Formular obrisati](#)

Без применения этой команды теряются все нововведенные данные.

Предложения по включению других исследователей в Проект и в 11-й симпозиум принимаются до 25 декабря 2025 г.